香港文學季 遊移字得

賽馬會過去識 本土文學普及教育計劃

離留之間 文學×視藝展覽

新聞稿，供即時發放
(Please scroll down for English Version)

離留之間：文學 × 視藝展覽

為什麼香港人，總是過一段時間，就要思考「離開還是留下」這樣的命運抉擇？對此，歷來有許多解釋；雖然，它看來更像某種命運的詛咒。無論如何，這幾年，離留還是留下，又成為了香港人的熱話，不無唏噓地。

離開什麼？回到哪裡？我們帶著什麼東西旅行？日期時間重要嗎？旅行可能是短暫的狀態，漂泊卻可能是永恒的狀態。具體與抽象之間，行囊或者就是身體。我們是永遠在離與留之間選擇、游移不定？「離留之間」其實也意指展覽的空間佈置，它將是一個虛擬的機場。

本次展覽的十二位作家將各自與一位藝術家配對，爾後分為「離開」與「回來」兩組；作品與藝術品部分同時創作，部分是有文本為先；部分為前輩作家作品，是希望看到流離的同根，「蕭條異代不同時」。

參展作家及藝術家

離 開	回 來
西　西 × 盧樂謙	顏純鈎 × 劉彥韜
也　斯 × 李家昇	羅貴祥 × 張才生
黃碧雲 × 葉　雯	董啟章 × 黃國才
游　靜 × 鄭淑宜	胡晴舫 × 林欣傑
潘國靈 × 白雙全	陳　慧 × 楊沛鏗
廖偉棠 × 鄧啟耀	呂永佳 × 郝立仁

展覽日期 2020 年 10 月 30 日至 12 月 6 日

地　　點 香港藝術中心包氏畫廊四、五樓（灣仔港灣道 2 號）

開放時間 早上 10 時至晚上 8 時

開幕酒會 11 月 13 日（五）下午 5 時至 7 時半

公眾導賞團：逢周六、日下午 2、4、6 時
導覽時間每節約 30 分鐘

主辦：香港文學館有限公司
捐助機構：香港賽馬會慈善信託基金

香港文學季 遊移字得 / 賽馬會過去識 本土文學普及教育計劃

離留之間 文學×視藝 展覽

On the Brink of Borrowed Time: To Stay / To Flee

To Stay/To Flee has been a dilemma for many generations in Hong Kong. The question of destiny in our own place is an inescapable curse to us all. In recent years, regrettably, the debate of whether to stay or to flee has become a talking point again.

Where are we going? Where are we returning to? What are we carrying with us when we travel? Do the time and date matter? Travelling to a place is temporary while drifting around may be an eternal one. Physically and metaphorically, the body is our luggage. We are forever caught between a rock and a hard place, unable to decide whether to flee or stay behind for good.

The exhibition space, designed as a virtual airport, displays the collaborative artwork of 12 pairs of artist and writer that all revolve around the difficult sentiments of *To Stay/To Flee*.

Although the world is different now, the desolation and loneliness of leaving or staying at a home that has changed forever are the same for all generations.

Writers and Artists

To Stay	**To Flee**
Xi Xi × LO Lok-him	NGAN Shunk-au × LAU Yin-to
Yesi × LEE Ka-sing	LO Kwai-cheung × CHEUNG Choi-sang
WONG Bik-wan × YIP Man	DUNG Kai-cheung × WONG Kwok-choi
YAU Ching × CHENG Shuk-yee	Lolita HU Ching-fang × LAM Yan-kit
PUN Kwok-ling × PAK Sheung-chuen	CHAN Wai × YEUNG Pui-hang
LUI Wai-tong × TANG Kai-yiu	LUI Wing-kai × Benjamin HAO Lap-yan

Date 30/10/2020 – 6/12/2020
Venue Pao Galleries, 4/F and 5/F, Hong Kong Arts Centre (2 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong)
Time 10:00 - 20:00
Opening Ceremony 13/11/2020 (Fri) 5pm-7:30pm

Guided Tour: 2pm, 4pm and 6pm of Every Saturdays and Sundays
Every section of tour will be around 30mins

Presenter: The House of Hong Kong Literature Limited
Funded by: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust